



Sky Villa 半空翠苑

設計者」陸希傑設計 / 陸希傑
參與者」林麗紋 莊明哲
攝影者」李國民
空間性質」住宅
坐落位置」台北市

主要材料」松木鋼刷、鰐多魔、橡木染白、不鏽鋼亂紋、中空板、石材馬賽克
面積」第一層室內 90 坪 第二層室內 20 坪、室外 79.4 坪
設計時間」2013 年 1 月至 8 月
施工時間」2014 年 1 月至 9 月

Designer」CJ Studio/ Shi-Chieh Lu
Participants」Ivy Lin, M. C. Chuang
Photographer」Kuo-Min Lee
Category」Residence
Location」Taipei
Materials」Fur rustic surface treatment, Pandomo, dyed oak wood, stainless steel panel, hollow board, mosaic
Size」The first floor:298 m²; the second floor:interior66 m²; exterior 262 m²
Design period」January – August 2013
Construction period」January – September 2014

Shi-Chieh Lu



陸希傑設計 / 陸希傑

1965 年出生於台北，1989 年畢業於東海大學建築系，1993 年取得英國 AA 建築聯盟碩士學位，在英國期間曾於 Raoul Bunschoten 事務所擔任設計師，返國後成立 CJ Studio。其為人熟知的作品包括國聯飯店、寶騰璜及張李玉菁 wum 概念店及服裝店、Aesop 誠品信義店保養專櫃等。重要得獎紀錄包括 2005 與 2006 年日本 JCD 設計大賞、國際室內設計聯盟 IFI 2007 設計金獎、台灣室內設計大獎 TID Award 2007 金獎等。

CJ Studio / Shi-Chieh Lu

Lu was born in 1965 and received a B.A. from THCU and a B.A. from Architecture Associates. He was taught by Raoul Bunschoten and worked there during his internship. He later returned to Taiwan and established his own firm CJ Studio. His work includes the well-known Union Hotel, Wum boutique, Aesop and etc. He received JCD awards in 2005 and 2006, and an IFI Award in 2007. He has also won several times the famous domestic design award TID Gold Award.

冬日清曉，萬籟此俱寂，屋內動息顯得分外雅澹與沉穆，日照如斟如漏自頂樓天井漫瀾而降，凝佇仰觀，底處有玄關與之垂直對列，天光映蓋下儼如顯氣迴合，內部所栽草木亦枝葉葳蕤，嫩寒時節，家中仍自成一幅優柔藹然景象。在這次住宅案中，陸希傑以飄浮別墅來摹想生活空間，他自由地將玄關闢為籠蔥綠林，並以天井澆淋光影，憑此與屋頂花園情態裡外鑄合；繼之，再透過各種有機、幾何線條鑄刻出一種介乎自然與人為的地景，從僵固建築軸線裡，釋放稠疊悠揚的豐富性。

半空別墅 遊翠苑

十年光景輒往，陸希傑談到這間昔日設計、高踞十四樓的住家，工程範疇包含室內上下樓層及景觀規劃，唯屋頂花園早先礙於使用權益未明而遲遲無法竣工，當這件因素消除，屋主也隨孩子離家而有不同機能考量，這間猶似半空別墅的雙層空間則面臨再造需要。綜觀整體皆奠定十年前基礎上，故這次裝修對陸希傑而言除了未臻實踐的頂樓造景，其次則在承嗣過往脈絡所進行的「升級」。

第一次規劃除了客餐廳、廚房等公用場域，因家庭組成為屋主夫婦與子女，故配有一主臥兩次臥，次臥間另中隔共用衛浴。這次修繕中，大結構配置未更動，而是把兩次臥整併成配有一衛浴的大套房，右方是擺放臥鋪的寢寐區，左側作女主人更衣間，如此配置與先前主臥形成兩大房；拾級而上，頂樓室內則是 20 坪大小，供休閒、交誼所用小客廳。

陸希傑談到，案子最特別之處當屬一塊「室內庭院」，因屋主鍾愛蒔花養草，不僅有 70 餘坪戶外屋頂花園，主樓層玄關處另築出氣韻嫣然的園子，大膽又美麗。在做法上，設計將頂層三分之一樓板挑空，再搭配採光罩屋頂，形成垂直引光天井，隨蒼穹天光翩然長墜下方室內，陸希傑直接將這塊日照場域錯落各色植栽，讓人一入屋就能咀嚼這融融冶冶的景緻，內築大樓空間中，天光爛漫小綠林。陸希傑談到：「最初概念是把它規劃成真正的『戶外空間』，就像圍繞這塊花園的白色結構柱，原本都要架上玻璃，屋頂也沒有採光罩，雨就是直接下來，但最後考量防水與排水問題而作罷。不過仍延續 green house 意象來塑造。」被保留之細白鋼柱匠透天井，縱不復見框構玻璃的本意，卻也形成界定元素，並採裝置藝術手法，在柱列中以幾何狀不鏽鋼花器栽養常綠植物，青翠盎然間，形成秀逸的室內翠苑，兩層樓意象，頗有飄浮城市天空別墅之韻。

1. 合併頂樓空間的兩層樓住家，設計將屋頂規劃採光罩並挖空部分樓板，形成垂直引光的天井，讓自然日照得以直墜下層玄關入口。
1. A light court is formed as part of the existing roof floor was taken out



2



3



4



5

2. 東西向橫幅拉開的帶狀窗牖，內側沿著長窗增設了一道花臺，置物擺設之餘也增加了線條層次。3. 本案屋體為無樑板的構造，設計上僅在局部裝飾弧型天花，藉此收納機電設備與管線，而撕裂層疊的天花設計，讓新舊皮層相互映襯，也逐步揭露了空間故事。4. 從起居室向玄關放望，如墨池黝深的譬多麗地面，與周邊白牆立面和天花形成了顏色對比，氣息也更顯寧靜。5. 穿透的玄關與起居室構連，讓整個視野顯得豁通明朗，另一方面也因柱列而有層層轉進的韻味。

2. Wide expanding window and a flower band form a framing vista to the outdoor landscape 3. Exposed concrete ceiling and added wiring utility invites thoughts on passing time and family history 4. A view from the living room towards the lobby. Tranquil black Pandomo floor dialogues with a piece of white wall 5. Fully penetrable view from the lobby towards the living room

自然意蘊 盈屋充庭

入門後嘩嘩繁茂的植栽氣象是空間第一景，掠過細白如格柵的條柱後，則能領略有機與幾何共構而成的空間，舉凡天花與地面起落有致的線條，柱體、家具及樓梯等量體如自然作用般生成，讓室內風貌如地景跌宕起伏。佇立植栽蔚然的玄關，與之毗連為一道樓梯，摺紙般階臺如攀著無形無色的天井莖幹，娉婷轉折抵達頂樓；樓梯後方是與之銜接的地板平臺，隆起面體可置物，而其抒長平緩線條中，也有頓折如山稜的峻直立體感。就格局分佈來看，從入口進門一分为二，自玄關花園左進後是起居室空間，向右則是和螺旋式樓梯構連的餐廳廚房，隱蔽在屋角隅側為一間佛堂。在處理室內塊體和動線關係時，花園玄關縱然有結構柱作為一種界定，但疏空鏤穿的樣式，平面開闊性依舊良好，在往廚房的位置則巧妙搭配一扇屏風，讓最多動線與視野自然朝起居室流動，對此陸希傑談到：「玄關和起居室相連的關係，讓整個環境感顯得非常開闊，搭配花器所形成的視覺感，有層層轉進的韻致。」迎睇整個空間規劃，所有量體、機能場域彷彿簇擁著玄關小院，而質量

輕盈、立面清透的樓梯配置一旁，內院的草木彷彿沿著樓梯往屋頂花園滋長，花園也屬於樓下的一部分。

自螺旋式的樓梯拾級而上，入內後能窺見閣樓般巧緻的休閒室，從一旁天井向樓下玄關花園瞻望，彷彿展翼騰空鳥瞰一片樹林子，隨之邁往室外，頂樓小屋向前院延伸出一道雨庇，清透玻璃皮層讓室內外有融合氛圍，而一道類似懸臂的框架設計，第一個是界定空間，其次是利用這種一端沒有柱體的挑樑，將兩庇結構延伸到量體外部，形成一個輕盈框構。除了木步道以及蒨鬱林木和碧茵，屋頂花園另有如藝術裝置般的不鏽鋼立體雕塑，詩意中，讓花園意象更顯素雅沉靜，也為整個花園有機線條中灌注了幾何感，後花園則是用緬榿花搭配亂石和一道鏽鐵牆，乾景溢散枯山水的禪味。陸希傑談到，整個景觀縱是人工規劃，但意象上也在保存植物的野性韻致，無須太秩序性編排，而是各種樹型高低參差、不羈扶疏，用一種率真無鑿的姿態融入環境。



6

6. 平臺增加了空間置物的功能性。7. 以飄浮天際的花園別墅為意象，設計大膽地將玄關改成為一個內景庭院。如格柵的白色細柱自頂樓延續而下，原是用來框構玻璃所用，意圖讓玄關形成真正的室外環境，經調整後保留柱體，成為一種界定空間的符號。

6. Storage platform 7. Green house encased behind the glass panel in the light court and the layout brings out a spatial impression like a house floating in air

減法設計 謳吟本真

除了以內外花園頤養離離蔚蔚的草木氣息，設計更從純粹的材料概念，讓空間內蘊更原始。本案屋體為無樑樓板結構，雖毋須費心樑體修飾，但仍有空調設備待收納，十年前已規劃波浪造型天花，第二次修繕企圖揭露更本質的向度，因此部分樓頂不經天花修飾，而轉以裸裎狀態讓屋體皮層更有清水模之感。對陸希傑來說，這個空間是一個減法設計的觀點，把天花控制在低限的狀態做收納，並藉撕裂交疊天花設計，讓原始樓板與新作天花相互映襯，憑此詮釋空間層次；至於感受性上，撕裂狀天花在平面中創造立體感，延伸線條則有流暢的暗示性。為保持天花無冗贅的表現，能直接經驗空間線條，陸希傑利用「空間家具化」概念，直接在天花隙縫嵌入隱藏式光源，將照明整合在空間系統中。

至於材料上也以本真為興味，但卻多了層次以及對比意趣。整體來看，室內以原色基調的木頭、水泥與鋼鐵為主，昔日主牆為白砂白水泥，後改成大地色系磐多魔，至於地板則鋪上黝深色調，讓空間有寧靜和對比性；浴室亦更換石材，用石頭馬賽克搭配磐多魔立面，取代龜裂的磨石子和白砂白水泥。樓梯部分也僅汰換材料，扶手用清玻璃讓整個樓梯彷彿懸空，階臺部份再加上木頭去強化躍進感，垂直連構間產生了韻律。陸希傑談到：「這一次針對以前的材料缺點進行修正，但也有之前的白砂白水泥直接上白漆，保留原先那種粗糙質感，所以這次空間可以看見兩次設計的痕跡。」在未變架構下，從一個升級再造概念把細節做更縝密的考量，使之細緻，不在豪華，藉著修補方式應用現況，今昔對話。採訪 劉芝君





8. 位在玄關另一側的廚房空間。整體格局配置以及結構都延續著十年前設計基礎，線條感中也能察覺幾何與有機的鏽合。9. 樓梯後方一道隆起的平臺如山陵拔起，搭配玄關花園，讓整個室內空間儼如地景般鋪展。10. 從屋體底端瞻望整個公共空間，在柱列、屏風遮覆下，可窺見一層一進的遞衍韻致。

8



9



10

8. Kitchen and its layout still following existing plan 9. A platform behind the staircase is like a stepped terrain in a geological landscape 10. Layering space in rich rhythm and texture

建材分析 Material Analysis

1. 本案針對昔日建築材料進行修正，包括起居室主牆原是白砂白水泥，後以褐色鑿多麗取代。地板則改以暗灰鑿多麗，藉此和周邊白牆對比。2. 昔日浴室內的磨石子洗手檯以及白砂白水泥材料，以石頭馬賽克與鑿多麗取代。3. 螺旋狀樓梯的階臺重新鋪覆木皮，讓視覺感更有層次，同時一路延伸到頂樓室內的地板。4. 玄關以及屋頂花園如藝術裝置般的花器為亂紋不鏽鋼。5. 廚房餐桌和櫃體面板為鋼琴烤漆。整個室內在無光澤木頭、不鏽鋼、鑿多麗以及烤漆等材料下進行對比。

1. New materials such as Pandomo were used to give the space a vivid spirit while still keeping traces of time. Color was carefully selected to make dialogue with existing color and texture 2. Mosaic and Pandomo are adopted in bathroom 3. Spiral staircase is clad with wood and winds up from the lower level to the upper level 4. Tailored designed and custom made stainless flower pots 5. The shining piano-paint on the surface of the kitchenware dialogues sharply with the wood, stainless steel and Pandomo paint

溝通重點 Communication Note

1. 本案為設計者十年前所規劃的住宅，當年未能竣工的屋頂花園得以整頓，並將前院作為規劃主軸。2. 隨孩子長成離家，空間使用轉向夫婦兩人為主，昔日兩間臥房則以大套房觀點整合，改建為女主人獨立使用的臥室。3. 屋主對更衣室有較多收納需求，其次則是規劃一間獨立的佛堂。4. 屋主有嗜花養草的雅趣，在規劃玄關和屋頂花園之際，適度將先前栽種的盆景與之融合。5. 因住家為舊大樓，樓下住戶能前往屋頂花園，為保護隱私與使用權，因此通道處特地做了門以管理進出。

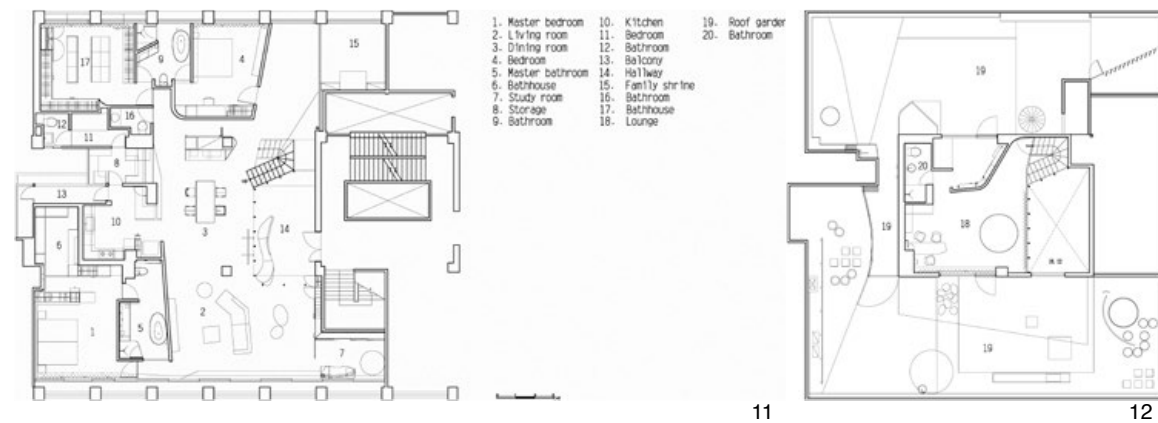
1. This apartment was built ten years ago and now faced the increasing of renovation 2. Existing rooms were consolidated from three into two bedrooms; one is preserved for the wife 3. Closet is not just a must have space but a space of a big size. Also a new Buddha worship chamber needed to be created 4. Client's interest in horticultural art brought out the main concept of the design 5. Roof garden and a security outlet that separates private and public property

Air Apartment in greenery

Ten years after its completion, this double floor residence faced increasing deterioration of living condition and needed to be refurbished. Also due to changes of family members, a conversion seemed to be inevitable.

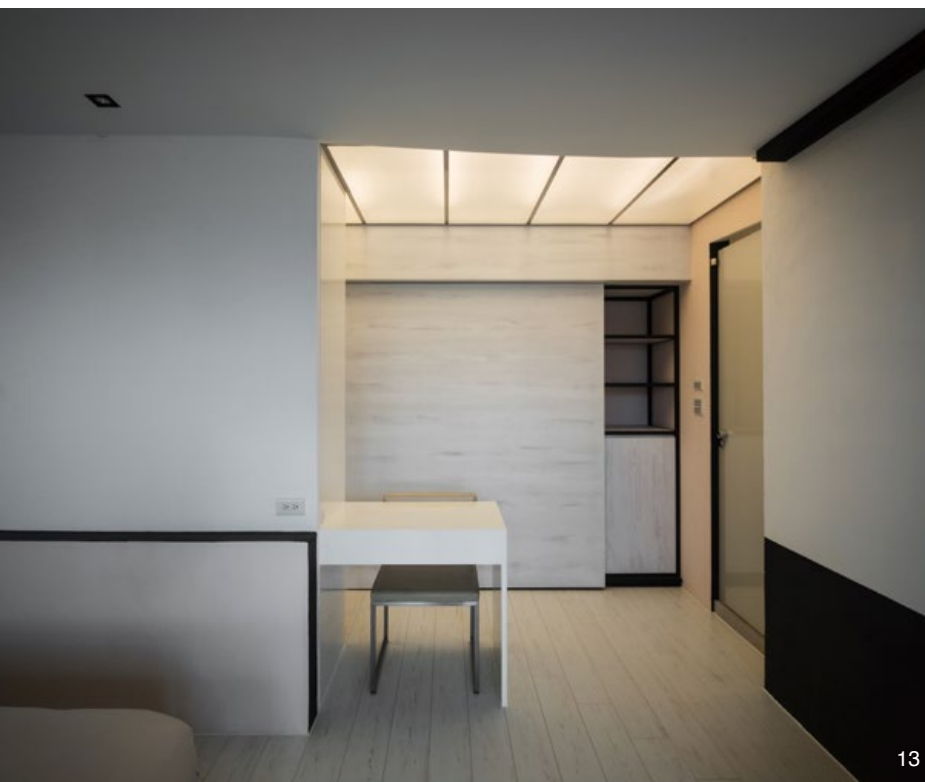
The major plan change included the consolidation of two single bedrooms into a bedroom attached with a bathroom. Also an independent walk-in closet was created to accommodate actual needs. This new bedroom offers a temporary stay for either home-coming children or invited guests. The upper floor provides social need with a 66 square meters small lounge good for gathering for social events.

CJ said that the most unique feature of the design is an indoor garden immediately in the lobby. He took out one third of the floor size from the roof top and transformed it into a sky-light canopy. The lower light-bathing area turned into a greenhouse, accepting all sorts of plants. Flower pots are custom designed in many interesting geometrical shapes and sizes. These stainless made pots are placed in an interesting rhythm so that the plants grow in a particular layout. The view looking up from the lower to upper skylight brings an illusion as if this apartment is floating over and surrounded by greenery.

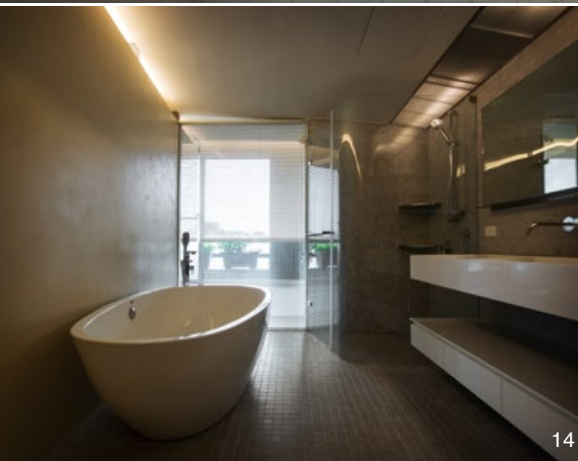


11

12



13



14



15

Natural tranquility

The first impression of the residence is the plants growing behind a glass box supported by several thin metal posts painted in white. Reflections on glass surface, plants behind the glass box. The view also penetrates into the room where furniture pieces are scattering about. At the rim of the lobby there stands a staircase in a shape like folded paper. The gaze from lobby to living quarter is like staring at an abstract painting with ordered geometrical lines intertwined with organic colors and living vegetation.

The plan layout shows a direct border cutting two integral spaces; the left is for living and right is for service and dining space. A hidden space is deployed for a Buddha worship chamber. The view leading from the lobby toward the kitchen is ingeniously diverted when facing a screen. The screen directs a visual path turning from straight to a diagonal angle to the living space. CJ says that the most critical effort of the apartment design was to create a rich layering, both by placing furniture pieces in proper positions as well as delivering a proper spatial layout. Also the dynamic of the spatial layout is not horizontal but rather expands into a vertical dimension; the greenhouse court and up-growing plants invite a view looking up to the roof garden.

11. 第一層（14樓）平面圖。12. 第二層（頂樓）平面圖。13. 主臥空間一隅，弧型天花構造自外部向內延伸。14. 衛浴空間重新規劃，昔日的白砂白水泥與磨石子建築材料，轉以石頭馬賽克和鑿多魔詮釋。15. 開放式更衣間立面配置了細密的洞口以及類似插梢的短木樺，可以方便勾掛衣物和配件。16. 自樓梯前往屋頂的攀爬過程中，面向屋頂陽台的立面也闢出了框景的鏤窗，攝取戶外風情。

11. The first level plan (the fourteenth floor) 12. The second level (roof top plan) 13. A view of the master bedroom reveals its curving ceiling 14. Bathroom and its material and facility layout 15. Walk in closet and its spatial layout 16. Climbing the staircase is an exceptional experience to enjoy internal garden and outdoor garden as well



The staircase winds up then lands in a relaxation chamber which directly overlooks the green court. The room is not sealed but rather directs a view path by following a cantilever glass covered rain-cap, which goes as far as it can to protrude out to the roof garden. In the garden stands a piece of art and the landscape layout reveals a sense of a Zen garden. CJ expressed that the garden was to give the impression of true nature; like a rustic view the plants grow as if in an unattended condition.

Minimal way of design

To express the close association to nature, the design seeks many ways to dialogue with nature. The lower level ceiling is untreated; with exposed concrete intact. Exposed utility pipes and wiring traverse overhead so the life in the living quarter seems to be fully embraced by nature caused by this rustic surrounding. CJ also took advantage of this exposed surface and placed lighting fixtures on the cleavages of the surface, originally caused by less attentive construction when the building was built in ten years ago.

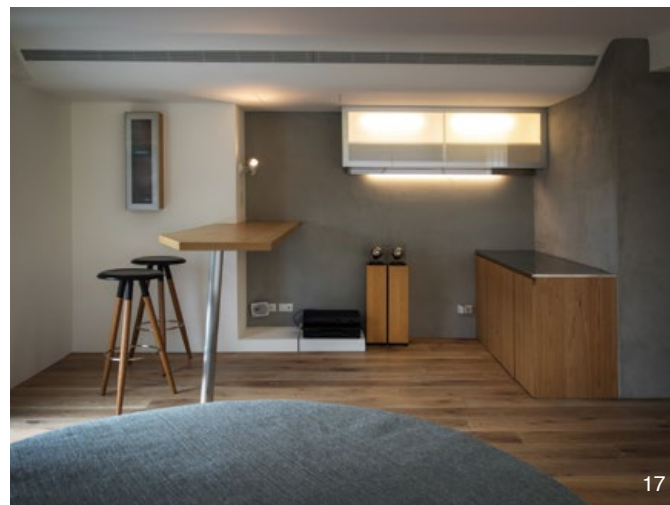
The physical colors and materials in this apartment are dominated by earthy color partitions, gray cement and metal members. Existing white partitions were fully converted into earthy color in Pandomo, and the floor uses the same material in ink black. Stone mosaic is used in the bathroom. New materials replaced the existing material such as the handrail design that was turned into a fully covered glass panel. Wood is used on the staircase flight to emphasize its physical weight as well as making a direct contrast against the weightless handrail. CJ still insisted that certain traces from the existing condition have to be preserved because the trace of time is the only element that the family kept of the past memories.



19

17. 頂樓室內空間平日作為休閒室之用，周邊亦可拉起窗簾，轉為一個暫時性臥房。18. 樓梯階臺重新以木皮鋪覆，讓材料多了層次，木皮與植栽搭配也更顯怡人。19. 透明雨庇自頂樓小屋向前院伸展，遮蔽之餘也讓日光能夠恣意地灑落。20. 花園景觀以一種自然而帶野性的概念規劃，植栽高低參差，洋溢活力。而挑樑後方為一道植生牆。21. 後院流露著枯山水意境，鑲鐵立面搭配一株細樺花和亂石，有著勁，有寂靜。

17. Upper level even plays a casual leisure role when it is used as a bedroom 18. Staircase flight is paved in wood to give the steps physical weight 19. Glass cover rain-cap stretches quite far yet light is still welcome to penetrate 20. Landscape design emphasizes a view of the rustic nature 21. Zen garden ambience in roof garden



17



18



20



21